

Dự báo kinh tế Việt Nam 2012 sẽ khó khăn hơn

預報越南 2012 年經濟發展會更困難

12/26/2011 11:17:32 PM

TS Trần Đình Thiên - Viện trưởng Viện Kinh tế Việt Nam cho rằng kinh tế Việt Nam trong năm 2012 sẽ khó khăn hơn.

越南經濟院院長-陳庭天博士認為 2012 年越南經濟會更困難



Theo ông, Chính phủ đưa ra kịch bản tăng trưởng kinh tế năm 2012 sẽ cao hơn năm 2011, trong đó lạm phát sẽ hạ xuống mức 9%, giảm hơn một nửa so với năm 2011, tăng trưởng kinh tế ở mức 6%-6,5%, đầu tư hạ từ mức 40% xuống 33% GDP. Đây là việc không dễ trong bối cảnh kinh tế hiện nay và diễn biến năm sau còn khó khăn hơn.

他認為，政府推出 2012 年經濟增長的版本高於 2011 年，其中通貨膨脹將降低至 9%，比 2011 年減少一半以上，經濟增長維持在 6%~6.5%，投資自 40%降低至 33% GDP。在當今經濟背景中是很不容易，至於明年，經濟情況將會更加困難。

Trong năm 2012, điều kiện kinh tế thế giới đang trong giai đoạn khó khăn, chưa có tín hiệu phục hồi. Ở Việt Nam, nhiều DN đang trong tình trạng đóng cửa, thiếu vốn vì lãi suất cao.

在 2012 年，世界經濟發展還在困難中，尚未有恢復的跡象。在越南，許多家公司都處於困難倒閉狀況中，原因是利息高引致資金欠缺。

Nhiều mặt hàng thiết yếu như than, điện sẽ được điều chỉnh giá, tác động đến các mặt hàng khác khiến cho việc kiểm chế, kiểm soát giá hết sức khó khăn nếu như không có biện pháp thận trọng.

許多基本物品如炭，電將會調整價格而影響到其他物品，如果沒有找出慎重辦法，將使物價的控制變得非常困難。

Bên cạnh đó, năm 2012 cũng là năm bắt đầu thực hiện lộ trình tái cơ cấu kinh tế, chi phí tái cơ cấu sẽ không nhỏ. Ông Thiên nhấn mạnh bản chất của tái cấu trúc - nhất là tái cơ cấu DN nhà nước - là thay đổi cơ chế phân phối nguồn lực hợp lý.

此外，2012年乃是開始實現重組經濟結構進度的一年，重組結構經費將不少。陳先生強調重組經濟結構之本質- 尤其是重組國有企業結構- 是更改分配合理資源機制。

Tuy nhiên suốt thời gian qua, cơ chế phân phối này đang có vấn đề, nhóm lợi ích đang chi phối rất mạnh đến hoạt động kinh tế. Do đó, trong năm 2012, chúng ta phải chuyển dịch nguồn lực tập trung nhiều cho khối tư nhân, đặc biệt là doanh nhân, DN trẻ bởi nguồn lực của khối này được thực hiện hiệu quả hơn.

但在整個時間內，這種分配機制出了問題，利益群正在強烈支配經濟活動。因此，在2012年中，我們必須轉移資源集中予私營群體，特別的是商人，年輕企業，因為此類群體的資源實現得更有效果。

Theo Hội Doanh nhân trẻ Việt Nam, cả nước hiện có 66 hội doanh nhân trẻ hoạt động hiệu quả với gần 9.000 hội viên. Các DN hội viên đang tạo việc làm cho trên 1,5 triệu người, tổng doanh thu hằng năm đạt trên 25 tỉ USD. (Nguồn: PLTPHCM)

據越南年輕商人協會，全國現有66家年輕商人協會約9,000會員活動有效果。該協會成員創造超過150萬份工作機會，每年總收入超過250億美元。(來源：PLTPHCM)